

■啟德發展計劃規模龐大，是一項綜合多元項目的發展計劃。除了作為不少家庭的居所外，亦要為市民締造舒適寫意的休憩環境。整項計劃肩負重要使命，為毗鄰地區注入活力姿采的同時，亦為香港打造一個全新的核心商業區。要實現這願景，啟德必須四通八達，讓市民往來輕鬆便捷。因此土木工程拓展署正密鑼緊鼓，建造全新的道路網絡和行人設施，並為現有的行人設施進行優化工程，以確保啟德發展區與鄰近各區緊密相連，暢通無阻。

往來各區 輕鬆方便
按照《啟德分區計劃大綱圖》的規劃，啟德將透過多個現有和已規劃的道路網絡與其他地區連接。除了悉心設計的行車道，政府亦為啟德打造舒適而方便的行人道路網，與鄰近地區連成一體，務求盡量回應公眾期望有一個以人為本的綠化環境。區內計劃設置25個新增和優化連接點，把啟德與周邊地區緊密聯繫，整個網絡會包括休憩用地、行人隧道、行人天橋、園景美化高架行人道和地下購物街。為了配合位於北停機坪內即將落成

的公共房屋和施工中的工業貿易大樓，土木工程拓展署正建造兩條全新的園景美化高架行人道，並優化三條現有的行人隧道，使往來各區更方便，沿途環境更優美。有關工程預計於2013年年初竣工。

行人隧道 各具特色
現有的三條行人隧道將進行大型優化工程，以煥然一新的面貌，融合綠意盎然的新啟德發展區。為了讓公眾享有更完善設施，隧道會以鋼材和玻璃面板加建上蓋，並會安裝升降機，方便市民

上落。照明方面將使用LED系統，以促進可持續發展。

每條行人隧道內的牆身將特意鋪設印有以個別地區特色為主題圖像的搪瓷內牆面板，不但能增添趣味和色彩，亦可令人回想起昔日各地區的獨特景致。

其中，橫跨太子道東往彩虹道的行人隧道，由於位處前機場入口，因此將以航空為主題，利用珍貴的歷史照片，按時順序編排，以充滿藝術的意境訴說啟德機場的歷史點滴，令人細意回味過

去的同时，亦為啟德揭開全新一頁。

另一條橫跨太子道東連接至四美街的行人隧道，將以充滿動感的街頭景象為主題，描繪香港人朝氣勃勃的日常生活。由於該區匯聚了工業、商業和住宅的獨特色彩，隧道將以食肆、戲院、工廠大廈等圖像，展現往昔繁忙街道景觀，令人重拾舊日光景，勾起昔日回憶。

最後一條由觀塘道往彩虹邨的行人隧道，設計靈感來自彩虹邨別樹一幟的色彩和佈局，予人親切的歸屬感和延續感。隧道牆身將展示一系列屋邨大廈外貌，以不同色彩作背景，使影像之間環環相扣，組成一幅充滿節奏感的畫面。

高架通道 景致宜人
為配合北停機坪的首期發展項目，進一步方便行人往來，我們正動工興建兩條全新園景美化高架行人道。

按照《啟德分區計劃大綱圖》的規劃，新蒲崗、九龍城和啟德城中心三地將會以一條弧形園景美化高架行人道接連起來，其中在東面連接譽·港灣與工業貿易大樓的一段園景美化高架行人道，橋面闊達12米，設有9米闊的行人通道，兩旁花槽各1.5米闊，除可綠化環境，在炎熱天氣下帶來陣陣清涼外，更可把啟德的綠色理念延伸至鄰近各區。天橋的上蓋闊9米，以流線型的金屬設計配以透明通亮的玻璃，結構精巧而造型

和諧，既可遮風擋雨，又可充分採光，並備有升降機，步行其中倍感舒適愜意。

另一條橫跨太子道東，連接采頤花園、啟東道和啟德發展區的高架行人道，為矚目的雙跨距設計，長約80米，闊4.5米，並設有約2.5米闊的行人道及升降機。這條高架行人道亦採用流線型的金屬設計，沿中間位置建有玻璃上蓋。兩旁設置花槽作種植，不但使行人道的外觀顯得柔和，同時植物能帶來涼快感覺，使啟德的綠化網絡概念跨越界限。

Finally, passing under Kwun Tong Road, the subway providing access to the Choi Hung Estate will be inspired by the colours and patterns of the estate to give a sense of belonging and continuity. The design features a collection of building facades interspersed with patches of colour panels inserted to provide rhythm and links among the images.

landscaped walkway arcing between The Latitude and the Trade and Industry Tower. With a deck section of 12m wide and equipped with lifts, this new footbridge has a 9m wide footpath and enough room for 1.5m-wide planters on each side to cascade greenery along the length of the bridge as if the landscaped environment of Kai Tak is reaching out to new districts. The vegetation in the planters will also provide a cooling effect. Overhead, a 9m canopy uses a lightweight structure with streamline-shaped metal cladding and transparent glazing to soften the visual impact of the structure

and create the right mix of sunlight and shelter for a pleasant walking environment.

The second elevated walkway of about 80m long, soars across Prince Edward Road East to connect Rhythm Garden with Eastern Road and KTD. This eye-catching two-span structure with lifts is 4.5m-wide with a walkway about 2.5m wide and also features similar streamline-shaped metal cladding with a glass roof along the centre. The planters on both sides soften any harsh edges of the structure provide cooling effect and extend Kai Tak's green web concept beyond its boundaries.

Crossing under the same road, another subway connecting to Sze Mei Street will be all about street life, telling the story of the bustling daily lives of local people. The area is rich with a mix of industrial, commercial and residential characteristics. The imagery in this subway is designed to generate familiarity for people, stimulate old memories and capture the flavour of street level activities of the past with sketches of restaurants, cinemas, industrial buildings and more.

Walk this Way
To further enhance pedestrian connections to the early developments at the North Apron, two new elegant modern landscaped elevated walkways are being built.

According to the Kai Tak OZP, a curvilinear landscaped elevated walkway will connect the hinterland of San Po Kong and Kowloon City with Kai Tak City Centre. The eastern section of this curvilinear walkway is an elevated

精心規劃 啟德行人過路網 Planning a Pedestrian Paradise



■The Kai Tak Development (KTD) is multi-faceted and ambitious. It will be home to many families and a leisure resource for many more. It has a crucial role in re-energising the surrounding areas and creating a brand new Central Business District for Hong Kong. To achieve this, KTD must be easily accessible for all. The Civil Engineering and Development Department (CEDD) is now working hard on the building and enhancement works for the new and existing road networks and pedestrian facilities, which will ensure that KTD is well connected.

Getting Around

According to the Kai Tak Outline Zoning Plan (OZP), the KTD will be well served by numerous existing and planned road networks. In addition to these vehicular connections, the Government has worked hard to satisfy public's desire for a people-friendly green environment with convenient and pleasant pedestrian access from nearby neighbourhoods. There will be a total of 25 sets of new and enhanced connecting points between surrounding districts and the KTD through an integrated network of open space, subways, footbridges, landscaped elevated walkways and underground shopping streets. To serve the public rental housing development to be

completed shortly and the Trade and Industry Tower under construction at the North Apron, CEDD is building two new landscaped elevated walkways and enhancing three existing subways, which will improve pedestrian access and the walking experience among districts. The works are expected to be completed by early 2013.

Going Underground

All three of the existing subways will undergo major facelifts with new finishes and completely new looks, so that they seamlessly

blend with the modern green approach at the new KTD. Additional shelters with steel roofs in combination of glass panels and lifts will be installed at some entrances to improve the facilities for the public, and LED lightings will be used to enhance sustainability.

Each of the subways will have unique enamel cladding panels printed with thematic graphic images that relate to each specific location and recall memories of local history to enhance the visual interest for subways users.

The subway under Prince Edward Road East linking to Choi Hung Road is close to the former airport entrance, thus an aviation theme that reflects the history of Kai Tak Airport is employed. Historical photographs with artistic treatments in chronological order are used to lead people from the past to the area's new beginning.



1



3



5



4



4



5

街道景觀 美不勝收

啟德發展計劃內分區眾多，要將各地連接貫通，道路系統和街道景觀的角色舉足輕重。除了作為交通通道外，視覺上更需發揮走廊效果，將啟德發展區內的綠色空間連成網絡，與毗鄰地區融為一體。因此，我們十分重視發展區內道路的視覺效果，務求為所有道路使用者帶來優美的環境。

啟德發展區內的路旁景觀，以連綿的綠色道路網為設計特色，街道兩旁種植樹木，營造出林蔭大道的景致。道路交匯處的行人過路處，亦將以樹籬取代道路兩旁和中央的分隔欄杆，使感覺更為開揚。

林蔭大道 景致怡人

相比其他較小的區內道路，啟德環形路顯得格外整齊而別具規律。這條圍繞啟德城中心而建的主幹道，是由三條道路組成，貫通啟德發展區。我們在環形路的路旁、行人路之間或毗連地段都預留了綠化帶，令樹木綿延成蔭，構成一幅壯麗的綠色林蔭大道景致。



行人過路處構想圖
Artist impression of pedestrian crossing

為了營造林蔭大道景致，栽種的植物品種均經精心挑選。秋楓樹高大而挺拔，樹冠對稱有致，樹蔭茂密寬廣，行人漫步樹下倍感悠然舒爽。我們亦細意挑選了形態自然、花朵色系相近的野高尾和蕹蓮作為路旁草本植物，以增添美感和趣味。

的開花樹木和細長的草本植物，以營造四季如春、花開璀璨的繽紛景致。經細意挑選的品種包括全年均綻放金黃花朵的金蒲桃；在秋天開滿橘黃色、有暗紅色斑點小花的射干；還有在夏天綻放白色小花的

Splendid Streetscapes

The road system and streetscapes at Kai Tak play an important role in linking all the areas of the KTD not only physically through traffic, but also visually by becoming corridors that hold together the web of interconnected green spaces within the KTD and its adjoining districts. Special attention has been paid to the visual treatment of roads to provide an attractive and pleasant environment for all the road users.

The roadside landscape in the KTD is characterised by a green continuum with a street network that has continuous tree-lined pathways on both sides of the roads. Clipped profiled hedges will be planted at pedestrian crossings in front of road junctions to replace kerbside and central median railing which are much more pleasant to look at.

Beautiful Boulevard

More formal and regular in character than the smaller local roads, the Kai Tak ring road is the main route through the KTD and consists of three roads forming a loop around the Kai Tak City Centre. For this thoroughfare, continuous tree corridors in the roadside planting reserves on either side of the carriageway, and among the footpaths and the adjacent lots will create a grand green parade.

Planting species have been carefully selected for this key road to create boulevard effect. Autumn Maple, with

its tall and stately appearance, well-balanced crown and spreading canopy will provide grandeur and shade for pedestrians. Yellow Wild Iris and Autumn Zephyr-lily, the roadside herbaceous plants with natural form and habit, and similar color range to strengthen the aesthetics of the area.

Utilities will be located beneath the footpaths to avoid interference with the roadside planting reserves. The footpaths will be paved with a combination of natural granite and recycled concrete paving blocks in mottled gray tones.

Local Colour

The smaller local roads within the Kai Tak City Centre that connect the residential and commercial areas will be planted on a more people-friendly direction with smaller flowering trees and slender form of herbaceous plants chosen to create seasonal flowering effect. These include Golden Penda with year-round golden yellow flowers, Black-berry Lily to display orange with red dot flowers in the autumn, and Jaburan Lily-turf with small white flowers to blossom in the summer.

Throughout the network, large roadside amenity areas will provide spaces to



美化市容地帶構想圖
Artist impression of amenity area

relax and rest surrounded by the beauty of nature. In these areas, a variety of textures and colours will be used to add visual interest along with ornamental feature plants and occasional signature trees being planted at specified locations. The planting areas also aim to screen out noise from the roads and the curved paths bring a sense of life and movement to the landscape.

Huge efforts have been made to ensure the KTD becomes an accessible, green and people-friendly district that Hong Kong people can enjoy with pride. With this level of detailed planning, that goal is sure to be achieved. □

此外，所有地下管線及設施均置於行人道地底，離開路旁的綠化帶。路面將採用天然花崗岩和循環再造的混凝土路面磚，使其呈現斑駁的灰色。

花開處處 燦爛悅目

至於連接啟德城中心內住宅和商業區的區內道路，將採取以人為本的理念，栽種較小型

此外，大型的路旁美化市容地帶遍及整個道路網絡，為行人帶來舒適自然的休憩空間。此帶內將採用各式各樣的材料和色彩，增添觀賞樂趣，加上在特定地點栽種的觀賞植物和主題樹，令人賞心悅目，豁然開朗。種植帶同時亦可阻隔路邊噪音，羊腸小道更

可為景觀增添活力和動感。為了確保啟德發展區四通八達、綠意盎然、以人為本，讓香港市民享受美好的成果並引以自豪，各方所付出的努力有目共睹。憑藉完善而周詳的規劃，此目標應指日可達。□



啟德點滴 Kai Tak Revealed



13.8.2012

啟德辦事處專員向天宮一號與神舟九號載人交會對接任務代表團成員，簡介啟德發展計劃。Members of the Tiangong-1 and Shenzhou-9 manned space docking and rendezvous mission were being briefed about the KTD by the Head of Kai Tak Office.



13.11.2012

啟德辦事處專員向德國柏林市市長兼柏林市政府城市發展和環境部部長 Michael Müller 先生，以及其代表團介紹啟德發展計劃。The Head of Kai Tak Office introduced the KTD to Mr Michael Müller, Berlin's Mayor and Senator for Urban Development and the Environment, and his delegation.



6.9.2012

行政長官到訪啟德發展區期間，土木工程拓展署署長向他簡介啟德發展計劃及其願景。行政長官隨後宣布落實「港人港地」政策，以兩幅位於「啟德坊」內總面積約1.6公頃的住宅用地展開先導計劃，於2013年第一季賣地時，在賣地章程加入「港人港地」條款。The Director of Civil Engineering and Development introduced the KTD and explained KTD's vision during a visit by the Chief Executive. On the visit, the Chief Executive announced the "Hong Kong property for Hong Kong residents" terms incorporated into the conditions of sale for two sites with total area of 1.6 hectare in the Kai Tak's Grid Neighbourhood, which will act as a pilot scheme in the first quarter of 2013.



16.11.2012

公務員銜用委員會主席吳榮奎先生由土木工程拓展署署長陪同下，參觀啟德郵輪碼頭土地平整工程地盤，並聽取九龍拓展處處長介紹有關工程細節。Chairman of Public Service Commission, Mr Nicholas W. F. Ng, was accompanied by the Director of Civil Engineering and Development on a visit to the site formation works at the Kai Tak Cruise Terminal, where the Project Manager of Kowloon Development Office explained details of the works.

啟德發展計劃的道路系統的景觀主題設計是甚麼？

位於北停機坪的環形路和區內道路的設計，除了方便穿梭往來，更以獨特的景觀主題，歡迎行人進入啟德。為了營造一致性的園景設計效果，啟德環形路將以常綠樹木和草本植物帶出林蔭大道的氣氛，喚起遊人探索的興致。而區內道路兩旁則採用開花植物隨著季節性的轉變，為此地方增添不少視覺趣味。我們透過一致及協調的栽種佈局，從而引領行人到達目的地。

What is the thematic landscape design of the KTD's road system?

The ring road and local roads of the North Apron are designed to allow good mobility and provide a welcome space for pedestrians within a unique landscape design. To create a unified planting effect, evergreen trees and herbaceous plants will be planted adjacent to the ring road to create a boulevard effect, providing an inviting atmosphere and encouraging visitors to explore. Additionally, some flowering plants planted along local roads will create seasonal changes and colour. Coherent planting design will be used to make a readily identifiable pattern that will guide walkers towards their destination.

啟德發展計劃的美化市容地帶內有甚麼特別的樹木品種？

我們特意挑選了一種有金黃色花朵、具觀賞價值，名為黃鐘木的樹木作為美化市容地帶的主題樹。黃鐘木在香港其他地區並不多見，盛花期在二至四月，會綻放出金黃色的花朵，花冠大而呈喇叭形，花緣微曲。聚集栽種於美化市容地帶特定位置內，別具賞心悅目。



What is the special tree species in the amenity areas of the KTD?

The Yellow Pui, a tree with golden flowers is one of the ornamental feature plants and occasional signature trees which will be planted in the amenity areas. The Yellow Pui has large, tubular shaped flowers with a broadening corolla of deep yellow blooms that flowers from February to April. It is not normally seen anywhere else in Hong Kong. They will be planted into groups adding visual interest to the amenity areas.

下一步...

啟德發展計劃內各首期工程項目正如期進行，其中啟德郵輪碼頭和公共房屋將於2013年落成。

What's next...

The first phase of the KTD is in full swing as scheduled, and the Kai Tak Cruise Terminal and public rental housing will be completed in 2013.

下期精彩內容

我們將於下期介紹啟德發展計劃內基建項目的最新進展，包括啟德明渠的改善工程和其他位於北停機坪的基建工程。

Look out for the next issue

In the next issue, we will talk about the latest progress of infrastructure projects of the KTD, including Kai Tak Nullah modification works and other infrastructure works at the North Apron.

我們歡迎您提供寶貴的意見，令《啟德新里程》的內容更豐富、更吸引。請將意見電郵至 ktd@cedd.gov.hk。

We appreciate hearing your valuable comments to enhance the contents of this publication. Please email them to ktd@cedd.gov.hk.

有問必答

Frequently Asked Questions

查詢詳情，請與啟德辦事處聯絡。
地址：香港九龍尖沙咀麼地道68號帝國中心7樓
For further information, please contact the Kai Tak Office.
Address: 7/F, Empire Centre, 68 Mody Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel (852) 3106 3432
傳真 Fax (852) 2369 4980
電郵 e-mail ktd@cedd.gov.hk

www.ktd.gov.hk

